

ХIII Международная конференция «Современная православная гимнография»

14 марта 2024 г.

ПРОГРАММА

Доклад — 20 минут, вопросы — 5 минут.

УТРЕННЕЕ ЗАСЕДАНИЕ. 10.00-13.00

Перевод, транслитерация, комментарий

1. *Сергей Владимирович Дурасов (Москва)*. Опыт перевода и комментирования канонов на двенадцатые праздники (2005-2024 гг.)
2. *Александр Анатольевич Лукашевич (ПСТГУ, Москва)*. О принципе изосиллабического перевода с греческого на классический сирийский язык (на примере корпуса самогласнов Постной Триоди).
3. *Svetlana Šašerina (Filozofická fakulta Univerzity Konštantína Filozofa v Nitre)* К вопросу о переводе евангельских перикоп в учительных евангелиях карпатского происхождения ЗУМ
4. *Александр Андреевич Андреев (СПБДА, Осло)*. Перевод богослужебных текстов на английский язык: издания, источники, проблемы
5. *Ирина Алексеевна Корнилаева (ИРЯ РАН, Москва)*. Из истории транслитерации молитв на русском языке (XVIII-XXI вв.).
6. *Татьяна Александровна Левшенко (ПСТГУ, Москва)*. Новые богослужебные тексты глазами редактора.

ВЕЧЕРНЕЕ ЗАСЕДАНИЕ. 14.00-17.00

От перевода к текстологии

1. *Алексей Мстиславович Пентковский (ИРЯ РАН, Москва)*. Гимнографические тексты в оригинальной и переводной традициях
2. *Татьяна Игоревна Афанасьева (ИРЯ РАН, СПбГУ, Санкт-Петербург)*. Древнеславянский азбучный гимн в составе часослова и его судьба в русской письменности XV-XVII вв. ЗУМ
3. *Александра Юрьевна Никифорова. (ИМЛИ, ПСТГУ, Москва)*. Типы "редакторской" правки в греческих гимнографических рукописях (на примере Нового Тропология Sinai Greek MG NF 56+5).
4. *Олег Алексеевич Родионов (ИВИ РАН, ПСТГУ, Москва)*. Канон Иисусу Сладчайшему в византийской и поствизантийской традиции: к истории текста, церковнославянского перевода и подражаний. ЗУМ

5. *Мария Витольдовна Нефёдова (Издательство Московской Патриархии, Москва)*. Разночтения в двух изданиях Сергиевской Постной Триоди: ошибки набора или ход мысли?
6. *Пантелеимон (Королев), игумен (МДА, Переславль-Залесский), Петров Дамир Петрович (студент ВШЭ, Москва)*. Эффективность применения различных метрик для поиска похожих богослужебных текстов.
7. *Александра Андреевна Плетнева, Александр Геннадьевич Кравецкий (ИРЯ РАН, Москва)*. Молитвы, составленные в России в XVII- нач. XX в.: новые тексты Нового времени.

Оргкомитет конференции: А.Г. Кравецкий (ИРЯ РАН), А.Ю. Никифорова (ИМЛИ, ПСТГУ), А.А.Плетнева (ИРЯ РАН).

Конференция будет проходить в Новом конференц-зале. Входить через главный вход в ИРЯ (со стороны ул. Волхонка, д. 18/2), затем по стрелкам и подсказкам вахтера выйти во двор и искать дверь, на которой будет написано, что наша конференция проходит здесь. Верхнюю одежду можно будет снять в зале, где будет проходить конференция. Обратите внимание, что в большом конференц-зале в это время будет проходить другая конференция.

Конференция будет транслироваться в ЗУМ. Для получения ссылки пишите Александру Геннадьевичу Кравецкому krav62@mail.ru